AR

İstifada olunmasına dair talimatlar

Указания за употреба

Upute za uporabu

Návod k použití

Brugsanvisning

Instruction for use

Kasutusjuhend

Käyttöohjeet

Mode d'emploi

Gebrauchsanweisung

Οδηγίες χρήσης

Gebruiksaanwijzing

Használati utasítás

Istruzioni per l'uso

사용 설명서

Lietošanas pamācība

Naudojimo instrukcija

Instrucțiuni de utilizare

Bruksanvisning

Instrukcja zastosowania

Manual de instrucciones

Instrucțiuni de utilizare

Инструкция по применению

Uputstvo za upotrebu

Návod na použitie

Navodilo za uporabo

Instrucciones de uso

Bruksanvisning

Kullanma kılavuzu

Інструкція для застосування

ORSILON BRAIDED

Manufacturer:
CHIRANA T. Injecta, s. r. o.
Komoranska 2148, 143 00 Prague 4
Czech Republic

tel.: ++420–2–417 73 238
++420–2–417 73 765
++420–2–417 68 407-8

fax: ++420–2–44 40 09 10

e-mail: sales@t-injecta.cz

STATUS 02/2019

CE 1014

CHIRANA T. Injecta

AZ

İstifadə olunması dair təlimatlar
ORSILON BRAIDED
Steril sovrulmayan xüsusi emal olunmuş sətha malik olan poliamid cərrahi hörgü sapları
Məmulatın təsviri: Orsilon cərrahi tikiş materialı hörülmüş poliamid saplardan hazırlanır. Sapın maksimal en kəsiyi 35% taşkil edir. Orsilon bütün toxumalarla uzlaşmaq qabiliyyətinə malikdir, elastiki olub va çox asanlıqla düyün vurmaq imkanını yaradır. Orsilon tikiş material drenaj qısmında çıxış etmir va tikişlar asanlıqla çıxarıla bilar. Toxumalarda istifadə olunan tikiş lifləri taxminan 1 ildən sonra öz mexaniki möhkəmliyini itirir.
Göstərişlər: Orsilon davamlı şəkildə aparılan tikiş üçün münasib sayılır, dari, darıalti toxuma, əzələlər, fassiya va mədə-bağırsaq traktının orqanlarında aparılan cərrahi tikişi üçün yararlıdır. Orsilon muskulite, fasciyata v tubularpire struktyri na stomakuqo-nverhnyem trakt, a sma opredelena uprotepa i e nevrozhyrurgiita.
Reakcijn e tkanta: Bzslnatralrtetana reakcija e no-claba ot tasn prinimena ot Cvilona c postepenno inkapsulirange na konecja ot fiibrozsnata csedinintelna tkan.
Protivopokazania: Da ne se izpolzva za zaşivane na infektirani prani i okolo tax. Konecjut ne moxe da proniika bvs vtrepsnite vacta na xlxhnite v pikoovrte ptsiuşd, pankreaca, e xranocmilratelna cvstema. Blaknoto ne trzbva da ce izpolzva e tkanite, xoioto isixxbat dylgosrochna mexaniina podprepa.
Predupreždenia: Produkytt ne moxe da ce izpolzva povtorno, nyma da e sterilen.
Principini na manipulaqia: Produkytt e predznaxenen za edinokratna vpotreba!
Ne izpolzsäite produkyta, ako opakovata e otvorena ili povrejdena!
Preži vpotrebata proverete crxa na rodnost, otpečatan vrxu opakovata!
Ne izpolzsäite produkyta sled crxa na rodnost!
Da ne ce sterilizisna povtorno!
Csc svesnia materqial moxe da manipulira camo obŷven personal (lxeqarq, medicinscxn sestre).
Начин на отваряне на опаковката със стерилен шевен материал: Извадете плика от кутийката, вземете в двете си ръце и го отворете чрез издърпване на двата свободни края така, че стерилността на хирургичните конци да не е засегната. Не отъвайте плика със шевния материал.
Конци в атравматични или: след отваряне на плика извадете и отворете макарата с конеца (като отделяте горната част на макарата в мястото на перфорацията), с илоадъчвна хвавте илата в частта от 1/3 до 1/2 от разстоянието между краи и върха, и като дръпнете в посоката от макарата, конецът лесно се изважда. При разпоаковането внимавайте да запазите стерилността, винаги използвайте иглодържач.
Изделието е стерилно, изваданият от опаковката конец е предназначен за непосредствена употреба.
Останалият материал поставете в отделния контейнер за отпадъци – за предотвратяване на наранявания на медицинския персонал.
При правилно стерилно боравене производителят гарантира абсолютно качество на продукта.
Стерилизация: Продуктът се стерилизира с етиленов оксиг или чрез облъчване с гама лъчи.
Съхранение: Изделията трябва да се съхраняват в оригиналните опаковки, в чисти и сухи помещения, при температура 10-25 °C, защитени от директна светлина и всички видове влага.

CN

使用说明书
产品名称：**ORSILON BRAIDED**
无菌，不可吸收的聚酰胺编织的外科缝线
产品说明：Orsilon 线由聚酰胺编织线组成。缝线可延伸，最大延伸度为35 %。Orsilon线在组织中耐受性好，柔韧性好，容易打结。不排除脓液。缝合线易被拆除。Orsilon线在组织中1年后在体内保持其抗张强度。
指微：Orsilon线适用于连续缝合或者皮肤、皮下组织、肌肉、筋膜缺陷和胃肠道管状结构的缝合。
组织反应：跟聚酰胺编织缝线的炎症反应和结缔组织在线的纤维之间生长的现象比较Orsilon线的炎症反应小。
禁忌症像：不可使用于感染组织中和其周围。不许穿透胆道，尿道和胰腺的内部。不可使用于要求长期机械支持的组织缝合。
注意事项：产品不能重复使用，否则失去无菌状态。
操作指令：一次性使用产品！
不可使用有损坏包装的产品！
使用前应查看包装上的有效期！
不可使用过期的产品！
不可重复灭菌！
只由经过培训的人员（医生，护士）才能操作该缝合材料。
装有无菌缝合材料袋子的打开方法：从盒子里取出袋子，用双手拉开袋子。从此往后操作过程应符合无菌操作规范！不要拆装有带针缝线的袋子。
带无损伤缝针的缝线：拉开袋子后取出并打开卷轴（分开有孔眼的卷轴项部），用持针钳把针抓住在针孔和针尖之间距离1/3至1/2的部分，从卷轴轻轻地拉出带针缝线来。当取出带针缝线时，注意确保无菌状态。每当从卷轴取出带无损伤缝针缝线时，使用持针钳。
产品无菌，从包装取出来的缝线应立即使用。
使用过的剩余材料放置在指定的收集容器中——预防医务人员受伤。
在保持无菌状态及正确使用产品的条件下，生产企业保证产品的绝对质量。
灭菌：生产企业用环氧乙烷或伽马射线辐照灭菌方法消毒产品。
贮藏：产品必须保存于原来的包装里，干净和干燥处，温度须在10–25° C，避光，预防任何蒸汽的影响。

HR

Upute za upotrebu
ORSILON BRAIDED
Sterilni kirurški neresorptivni pleteni orijentirani poliamidni konac
Opis proizvoda: Orsilon se izrađuje od pletenog poliamidnog konca. Maksimalno produljenje konca je 35%. Orsilon se u tkivima dobro podnosi, je podatan i dobro se čvora. Ne drenira i šavovi se lako vade. Orsilon izgubi mehaničku čvrstoću nakon otprilike 1 godine u tkivu.
Indikacije: Orsilon je prikladan za praćenje uboda ili pojedinačnih šavova kože, potkožno tkivo, mišiće, fascije i cjevaste strukture gastrointestinalnog trakta.
Reakcije u tkivu: Upalna reakcija je umjerenija nego kod pletenog najlonskog konca sa urastanjem vezivnog tkiva između vlakana konca.
Kontraindikacije: Ne koristite u inficiranim tkivima i oko njih. Ne smije prodirati u unutarnji lumen gušterače, žučnih i mokraćnih puteva. Ne koristite kod šava tkiva koja zahtjevaju dugotrajnu mehaničku potporu.
Upozorenje: Proizvod se ne smije koristiti u više navrata, ne bi bio sterilan.
Principi manipulacije: Proizvod je namjenjen za jednokratnu upotrebu!
Ne koristite robu sa oštećenim pakiranjem!
Prije upotrebe provjerite da li je istekla doba valjanosti označena na pakiranju!
Ne koristite proizvod nakon isteka roka valjanosti!
Ne vršite presterilizaciju!
Sa materijalom za zašivanje mogu manipulirati samo obučene osobe (liječnici, medicinske sestre).
Postupak kod otvaranja vrećica sa sterilnim materijalom za zašivanje: Vrećicu izvadite iz kutije i en separat affaldsbeholder. Dette forhindrer eventuelle skader på det medicinske personale. Producenten garanterer for produktets kvalitet, hvis produktet håndteres korrekt.
Sterilisering: Produktet er steriliseret med ethylenoxid eller stråling (gammastråler).
Opbevaring: Suturerne skal opbevares i den originale emballage i et rent, tørt rum ved en temperatur på 10° C - 25°C, beskyttet mod direkte lys og fugt af enhver art.

UK

Instruction for use
ORSILON BRAIDED
Sterile non-absorbable braided polyamide surgical thread with a special surface treatment
Product description: Orsilon is prepared from braided polyamide thread. The maximum stretch of the thread is 35 %. Orsilon is well tolerated in all tissues, it is pliable and the knots are easy to tie. Orsilon does not act as a drain and the stitches are simple to remove. The thread loses its mechanical strength after approximately 1 year in the tissue.
Indication: Orsilon is suitable for the continuing stitches, for suturing skin, subcutaneous tissue, muscles, fascia and the organs of the gastrointestinal tract. Orsilon has also certain use in neurosurgery.
Reaction in tissue: The inflammatory reaction in tissue is smaller than the inflammatory reaction caused by Silon braided thread with gradual encapsulation of the suture by fibrous connective tissue.
Interaction: This product should not be used for suturing of infected wounds. Orsilon must not penetrate into inner parts of digestive and urinary tracts. Orsilon should not be used in the tissues which may require a long-term mechanical support.
Warnings: It is not possible to use the product repeatedly; it will not be sterile.
Handling instructions: Product is intended for single usage!
Do not use if package is opened or damaged!
Check the expiry date printed on the packing before use!
Do not use after expiry date!
Do not resterilize!
Only trained staff (physicians, nurses) may apply surgical sutures.
How to open the surgical suture packaging: take the bag out of the box and take it in both hands, open the bag by pulling the two loose ends of the package so that the sterility of the surgical suture is not affected. Do not bend the bag with the suture. After having separated the upper part of the paper spool, grasp the needle with the needle holder in an area one-third (1/3) to one half (1/2) of the distance from the attachment end to the point and pull it out of the bag. Do not break the sterility of the suture during unpacking, when removing the needle from the case, always use a needle holder.
The suture is sterile. Use the suture taken out of the bag immediately. Put the remaining material into a separate waste container. This will prevent injuries of the medical staff. Upon correct handling the producer guarantees absolute quality of the product.
Sterilization: Product is sterilized by ethylene oxide or by irradiation – Gamma rays.
Storage: The sutures have to be stored in their original packaging in a clean, dry room at the temperature of 10 °C to 25 °C, protected from direct light and all kinds of moisture.

ET

Kasutusjuhend
ORSILON BRAIDED
Steriilne kirurgiline mitteimenduv punutud polüamiidkuust
Toote kirjeldus: Orsiloni valmistatakse punutud polüamiidkuust. Niit venib maksimaalselt 35%. Orsiloni taluvad koed hästi, see on hästi vormitav ja sõlmitav. See ei toimi dreenina ja õmblusi on kerge eemaldada. Orsilon kaotab koes mehaanilise tugevuse umbes 1 aasta möödudes.
Näidustused: Orsilon sobib jooksvate ja üksikute õmbluste tegemiseks naha, alusnaha, lihaste, sidekudede ja seedetrakti tubulaarsete struktuuride puhul.
Reaktsioon koes: Põletikureaktsioon on väiksem kui punutud silonhaavamistide puhul, järk-järgult kasvab sidekude niidi kiudude vahele.
Vastunäidustused: Mitte kasutada infitseeritud kudedes ja nende ümbruses. Ei tohi ulatuda sapi- ega kuseteede ega kõhunäärme sise. Mitte kasutada pikaajalist mehaanilist tuge vajavate kudede ühendamiseks.
Hoiatused: Toodet ei saa kasutada korduvalt, kuna see ei oleks siis enam steriilne.
Kasutamine: Toode on mõeldud ühekordseks kasutamiseks!
Ärge kasutage tooteid, mille pakend on kahjustunud!
Enne kasutamist kontrollige pakendile märgitud kõlblikkusaega!
Ärge kasutage toodet pärast kõlblikkusaja möödumist!
Ärge steriliseerige uuesti!
Ühelsusmärjali võib kasutada ainult vastava väljaõppega personal (arstid, meditsiiniõed).
Steriilset õmblusmaterjali sisaldava kott avamine: Võtke kott karbist välja mittesteriilselt, hoidke kotti mõlema käega ja avage käsi teineteisest eemale viies. Edasi töötage juba steriilselt! Ärge pigistage niiti sisaldavat kotti. Atraumaatliiste nõelte taga olevate niitide puhul: pärast kotti avamist võtke välja ja avage pool (selle ülemise osa eemaldamisega perforatsiooni juures), haarake nõelahoidjaga nõelast kohas, mis on umbes 1/3 kuni 1/2 selle otsa ja teraviku vahelisest kaugusest ning võtke niit pooliit tõmmates kergelt lahti. Niidi võtmisel pidage silmas steriilsuse säilimist. Atraumaatliise nõela poolilt võtmisel kasutage alati nõelahoidjat.
Toode on steriilne, pakendist välja tõmmatud niit on mõeldud koheseks kasutamiseks.
Liigne kasutatud materjal pange meditsiinipersonali vigastamise vältimiseks selleks eelnevalt ette nähtud nõudesse.
Toote õige ja steriilse kasutamise korral garanteerib tootja selle toote absoluutse kvaliteedi.
Steriliseerimine: Toode on steriliseeritud etüleenoksiidiga või gammakiirgusega.
Säilitamine: Tooteid tuleb säilitada originaalpakendis puhtas ja kuivas ruumis temperatuuril +10 kuni +25 °C kaitstuna valguse ja mis tahes aurude mõju eest.

FI

Käyttöohjeet
ORSILON BRAIDED
Steriili, resorboitumaton, punottu kirurginen polyamidiommellanka, jossa on erityinen pintakäsittely
Tuotteen kuvaus: Orsilon on punottu polyamidiommellanka. Ommelangan maksimivenymys on 35 %. Orsilon on hyvin siedetty kaikissa kudoksissa, ja se on taipuisaa ja helposti solmittavaa. Orsilon ei toimi dreeninä, ja ompeleet on helppo poistaa. Ommelanka menettää mekaanisen vahvuutensa kudoksessa noin vuoden kuluttua.
Käyttöaiheet: Orsilon soveltuu jatkuviin ompeleisiin sekä ihon, ihonalaiskudoksen, lihasten, peitinkalvojen ja maha-suolikanavan elimien ompeluun. Orsilon-ommellankaa voidaan käyttää myös joihinkin neurokirurgisiin tarkoituksiin.
Kudosreaktiot: Ommellanka aiheuttaa kuduksessa tulehdusreaktion (joka on pienempi kuin Silon braided -ommellangalla), minkä jälkeen sidekudos vähitellen kapseloi ompeleen.
Yhteisvaikutukset: Tuotetta ei saa käyttää infektoituneiden haavojen ompeluun. Orsilon ei saa työntyä ruuansulatuskanavan tai virtsateiden sisäosiin. Orsilon-ommellankaa ei saa käyttää kudoksissa, jotka saattavat edellyttää pitkäaikaista mekaanista tukea.
Varoitukset: Tuotetta ei voi käyttää toistuvasti, koska se ei ole silloin steriili.
Käsittelyohjeet: Tuote on tarkoitettu kertakäyttöön. Älä käytä tuotetta, jos pakkaus on avattu tai vaurioitunut.
Tarkista pakkaukseen merkitty viimeinen käyttöpäivämäärä ennen käyttöä.
Älä käytä tuotetta viimeisen käyttöpäivämäärän jälkeen.
Älä steriloi tuotetta uudelleen.
Kirurgisia ommellankoja saa käyttää vain koulutettu henkilökunta (lääkärit ja sairaanhoitajat).
Kirurgisen ommellangan pakkauksen avaus: Ota pussi laatikosta ja tartu siihen molemmin käsin. Avaa pussi vetämällä pakkauksen kahdesta irrallisesta päästä niin, että kirurgisen ommellangan steriiliys ei vaarannu. Älä taivuta ommellangan sisältävää pussia. Kun olet irrottanut paperirullan yläosan, tartu neulaan neulankuljettimella kohdasta, joka on vähintään yhden kolmasosan (1/3) ja enintään yhden kahdesosan (1/2) etäisyydellä kiinnityspäästä kärkeen päin, ja vedä se ulos pussista. Älä vaaranna ommellangan steriiliyttä, kun poistat sen pakkauksesta. Kun otat neulan kotelosta, käytä aina neulankuljetinta.
Ommellanka on steriili. Käytä ommellanka heti, kun se on otettu pussista. Laita jätemateriaali erilliseen jäteastiaan. Tämä estää hoitohenkilökunnan loukkaantumisen. Kun tuotetta käsitellään oikein, valmistaja takaa sen moitteettoman laadun.
Steriilointi: Tuote on steriloitu etyleenioksidilla tai gammasäteilyllä.
Säilytys: Ommellangat on säilytettävä alkuperäisessä pakkauksessa, puhtaassa ja kuivassa tilassa, 10–25 °C:n lämpötilassa sekä suoralta valolta ja kaikenlaiselta kosteudelta suojattuina.

FR

Mode d'emploi
ORSILON BRAIDED
Un fil chirurgical tissé stérile non-résorbable de polyamide
Description du produit: Orsilon consiste d'un fil en polyamide tressé. L'extension maximale du fil est de 35%. Orsilon est bien toléré dans les tissus, il est souple et il forme les noeuds facilement. Il ne draine pas les tissus et les points sont faciles à soulever. Orsilon perd de sa résistance mécanique après environ 1 an dans le tissu.
Indications: Orsilon est utilisé pour la suture cutanée surjet passé ou surjet simple, pour la suture du tissu sous-cutané, des muscles, du fascia, et des structures tubulaires du tractus gastro-intestinal.
Réaction dans les tissus: La réaction inflammatoire est plus légère qu'avec un fil de silon tressé, avec une prolifération du tissu entre les fibres du fil.
Contre-indications: Ne pas utiliser dans les tissus infectés et autour d'eux. Ne pas pénétrer dans la lumière intérieure des voies biliaires, du pancréas et des voies urinaires. Ne pas utiliser auprès de point de suture des tissus, qui nécessitent un soutien mécanique à long terme.
Avertissement: Le produit ne doit pas être utilisé à plusieurs reprises, il ne serait pas stérile.
Principes de la manipulation: Le produit est à usage unique!
Ne pas utiliser de produits avec un emballage endommagé!
Avant l'utilisation, vérifiez la date d'expiration imprimée sur l'emballage!
Ne pas utiliser le produit après la fin de la date d'expiration!
Ne restériliser pas!
Uniquement le personnel qualifié (médecins, infirmières) peut manipuler avec le matériel de suture.
La procédure d'ouverture d'un sac de matériel de suture stérile: Sortez le sac de la boîte, tennez dans les deux mains et tirez pour ouvrir le sac. De ce point là il faut travailler stérilement! Ne foulez pas le sac de l'aiguillée.
En utilisant les aiguilles atraumatiques: après l'ouverture du sac sortez et ouvrez la bobine de l'aiguillée (séparez le haut de la bobine à la perforation), utilisez le porte aiguille pour saisir l'aiguille dans une partie de la troisième à la moitié de la distance entre le bout et la pointe et tirez pour sortir l'aiguillée facilement de la bobine. Lors de l'étirage de l'aiguillée maintenez la stérilité. Lors de l'étirage de l'aiguillée atraumatique de la bobine, utilisez le porte aiguille.
Le produit est stérile. Le fil sorti de l'emballage est à usage immédiat.
Jetez le matériel restant utilisé dans des cuves prédéterminés pour empêcher des blessures du personnel médical.
Lorsque la manipulation correcte stérile est observée, le fabricant garantit la qualité absolue du produit.
Stérilisation: Le produit est stérilisé par l'oxyde d'éthylène ou par le rayonnement gamma.
Stockage: Les produits doivent être conservés dans leur emballage d'origine, dans les chambres propres et secs, à 10-25 °C, à l'abri de la lumière et de l'influence des vapeurs.

D

Gebrauchsanweisung
ORSILON BRAIDED
Steriler chirurgischer, nichtresorbierbarer geflochtener Faden aus Polyamid mit speziellen Bearbeitung
Produktbeschreibung: Orsilon ist ein nicht resorbierbarer, geflochtener Faden aus Polyamid mit speziellen Bearbeitung. Maximal Dehnung des Faden ist 35 %. Im Gewebe verliert er nach ca. einem Jahr seine mechanische Festigkeit.
Indikationen: Orsilon eignet sich besonders für Hautnähte, aber auch zum Nähen von Subcutis, Muskeln, Faszien, Peritoneum und Gastro-Intestinal Trakt. Es wird häufig zum Abbinden von Gefässen verwendet.
Gewebereaktionen: Der Faden verursacht eine milde Entzündungsreaktion.
Gegenanzeigen: Nicht in infizierten Geweben und ihrer Umgebung benutzen. Orsilon sollte für Nähte in Geweben, die eine langdauernde mechanische Unterstützung benötigen, nicht benutzt werden. Der Faden darf nicht in das Innere der Verdauungs- und Harnausscheidungsorgane gelangen.
Warnung: Es ist unmöglich das Produkt nochmals zu benutzen, es wird unsteril sein.
Gebrauchsinstruktionen: Der Faden darf mit Instrumenten (Nadelhaltern, Pinzetten usw.) nicht beschädigt werden. Er ist nach Erfahrung des Chirurgen gemäß den üblichen chirurgischen Nahtmethoden zu verwenden.
Das Produkt ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt!
Nahtmaterialien mit einer beschädigten Verpackung dürfen nicht benutzt werden!
Vor dem Gebrauch ist das auf der Verpackung angezeigte Verfalldatum zu kontrollieren!
Das Produkt darf nach Überschreiten des Verfalldatums nicht benutzt werden!
Nicht resterilisieren!
Mit den Nahtmaterialen dürfen nur geschulte Personen arbeiten (Ärzte, Krankenschwestern).
Handhabung: Der Beutel mit dem sterilen Nahtmaterial wird aus der unsterilen Lagerpackung herausgenommen. Der Beutel wird mit beiden Händen erfaßt und durch Auseinanderziehen so geöffnet, daß der sterile innere Träger mit dem Nahtmaterial sichtbar wird. Dieser darf nur noch mit sterilen Handschuhen angefaßt werden. Der innere Träger wird seitlich aufgerissen, das Nahtmaterial kann entnommen werden.
Nach Öffnen des inneren Trägers, wird die Nadel mit dem Nadelhalter an ihrer hinteren Hälfte erfaßt und aus dem Träger herausgezogen. Hierbei ist darauf zu achten, daß Nadel und Faden nicht mit unsterilen Gegenständen in Berührung kommen. Bei Entnahme atraumatischer Nadel – Faden Kombinationen sollte immer ein Nadelhalter benutzt werden.
Nach Entnahme sollte das Nahtmaterial sofort benutzt werden!
Übrigebliebenes, unbenutztes Material muß verworfen werden.
Nur bei richtigem und sterilem Umgang garantiert der Hersteller die Qualität seiner Produkte.
Sterilisation: Das Produkt wird durch Ethylenoxid oder durch Gammastrahlung sterilisiert.
Lagerung: Das Produkt soll in der Originalverpackung in sauberen trockenen Räumen bei einer Temperatur von 10 °C – 25 °C gelagert werden. Es soll vor einer direkten Einwirkung von Wärme oder Sonnenlicht geschützt werden. Es soll keinen chemischen Einflüssen ausgesetzt werden.

GR

Οδηγίες χρήσης
ORSILON BRAIDED
Στείρο μη απορροφήσιμο πλεγμένο νήμα από πολυαμίδιο, ειδικά επεξεργασμένο
Περιγραφή του προϊόντος: Το Orsilon παρασκευάζεται από πλεγμένο νήμα πολυαμιδίου. Η μέγιστη αντοχή τάσης είναι 35%. Το Orsilon είναι φιλικό προς όλους τους ιστούς, ευπροσάρμοστο και εύκολα δένοντται οι κόμποι. Η μη συγκόλληση του ράμματος επιτρέπει την εύκολη αφαίρεση του. Όλη η αρχική μηχανική αντοχή του χάνεται μετά από περίπου 1 χρόνο στον ιστό.
Ενδείξεις: Το Orsilon ενδείκνυται για συνεχή ραφή ή για απλές ραφές δέρματος, υποδόριου ιστού, μυών, περιτονίας και των οργάνων του γαστρεντερικού συλήνα. Το Orsilon χρειαζοπαιείται επίσης στην νευροχειρουργική.
Αντίδραση των ιστών: Η φλεγμονώδης αντίδραση των ιστών είναι ηπιότερη από την φλεγμονώδη αντίδραση που προκαλείται από το πλεκτό νήμα Silon braided, που ακολουθείται από σταδιακή ενσύνταση του σε ινώδη συνδετικό ιστό.
Αλληλεπιδράσεις: Το προϊόν αυτό δεν ενδείκνυται για χρήση στη συρραφή μολυσμένων πληγών. Το Orsilon δεν πρέπει να εισχωρεί στον εσωτερικό χώρο του πεπτικού και του ουροποιητικού συστήματος. Το Orsilon δεν ενδείκνυται για χρήση στους ιστούς που απαιτούν μακροπρόθεσμη μηχανική υποστήριξη.
Προειδοποίηση: Δεν δύναται η επαναχρησιμοποίηση του προϊόντος, δεν θα είναι στείρο.
Βασικές αρχές μεταχείρισης: Το προϊόν προορίζεται για μία χρήση!
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν εάν η συσκευασία έχει ανοιχτεί ή υποστεί ζημιά!
Ελέγξτε την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στη συσκευασία πριν από τη χρήση!
Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν μετά την ημερομηνία λήξης!
Μην επαναποστειρώνετε!
Τα χειρουργικά ράμματα πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο από ειδικά εκπαιδευμένο προσωπικό (ιατρούς, νοσηλευτές).
Πώς ανοίγετε την συσκευασία του αποστειρωμένου χειρουργικού ράμματος: Βγάλτε το σακουλάκι έξω από το κιβώτιο, κρατήστε το με τα δυο σας χέρια και ανοίξτε το σακουλάκι με τράβηγμα των χεριών προς τα έξω. Ανοίγετε το σακουλάκι έτσι ώστε να διατηρείται η στειρότητά των χειρουργικών ραμμάτων. Μη τσαλακώνετε ποτέ το σακουλάκι με το ράμμα.
Ράμματα με βελόνες ατραματικές: Αφού ανοίξετε το σακουλάκι και αφαιρέσετε το πάνω μέρος του καρουλιού (αφαιρείται στο προετοιμασμένο σημείο), συλλάβετε τη βελόνα του ατραματικού ράμματος με το βελονοκάτσο σε σημείο μεταξύ του ενός τρίτου (1/3) και του μέσου (1/2) της απόστασης μεταξύ του άκρου της προσάρτησης του νήματος και της μύτης και τραβήξτε την προς τα έξω. Να αποσπάτε το ατραματικό χειρουργικό ράμμα έτσι ώστε να διατηρείται η στειρότητά του. Να αποσπάτε το ατραματικό χειρουργικό ράμμα πάντα την βελόνα με βελονοκάτσο.
Το ράμμα είναι αποστειρωμένο. Χρησιμοποιήστε το ράμμα που αφαιρέται από τη συσκευασία αμέσως. Τοποθετείστε το υλικό που απομένει στον ειδικό για το σκοπό αυτό κάδο –έτσι αποτρέπεται ο τραυματισμός του ιατρικού προσωπικού.
Υπό την προϋπόθεση της σωστής μεταχείρισης, κατά την οποία διατηρείται η στειρότητα του, ο παραγωγός εγγυάται απόλυτη ποιότητα του προϊόντος.
Αποστείρωση: Το προϊόν αποστειρώνεται με οξείδιο του αιθυλένιου ή με ακτινοβολία - ακτίνες γάμμα.
Αποθήκευση: Τα ράμματα πρέπει να αποθηκεύονται στην αρχική τους συσκευασία σε ένα καθαρό, ξηρό χώρο σε θερμοκρασία 10 °C έως 25 °C, προστατευμένο από το άμεσο φως και όλα τα είδη υγρασίας.

NL

Gebruiksaanwijzing
ORSILON BRAIDED
Steriele chirurgische, niet-resorbeerbare, gebreide hechtdraad
Beschrijving: Orsilon is gemaakt van een polyamide gebreide draad. De maximale verlenging van de draad is 35 %. Orsilon is goed gedragen in weefsels, de draad is soepel en men kan eenvoudig knooppunten daarvan maken. Het drukt de vloeistof niet uit en de hechtingen zijn makkelijk te verwijderen. Orsilon verliest zijn mechanische sterkte ongeveer na 1 jaar in het weefsel.
Indicaties: Orsilon is geschikt voor volgende hechtingen of individuele hechtingen van het huid, onderhuids weefsel, spieren, fascia en buisvormige structuren.
Reactie in het weefsel: Een ontstekingsreactie is minder dan in geval van de gebreide nylondraad met de ingroei van het bindweefsel in de vezels van de draad.
Contra-indicaties: Niet gebruiken in het geïnfecteerde weefsel of rondom. Het mag niet in het lumen van gal-, alveeslikker- en urinewegen doordringen. Niet gebruiken bij het hechten van weefsels die een langdurige mechanische ondersteuning vereisen.
Waarschuwing: Het product mag niet herhaaldelijk worden toegepast, omdat het niet steriel zou zijn.
Behandelingsprincipes: Het product is bedoeld voor eenmalig gebruik!
Gebruik geen producten met beschadigde verpakkingen!
Controleer voor het gebruik de expiratiedatum op het etiket!
Gebruik het product niet na de expiratiedatum!
Voer de sterilisatie met de maximaal zorgvuldigheid en met mate!
Het hechtmateriaal kan alleen worden gebruikt door bevoegde personen (artsen, verpleegkundigen).
De procedure voor het openen van een verpakking met steriele producten: Neemt het zakje uit de aluminiumfolie niet steriel uit, houdt het in beide handen en trek de handen uit elkaar om het zakje te openen. Verdere werkzaamheden moeten steriel worden uitgevoerd! De zak met de huls niet persen. Bij hulzen van atraumatische naalden: Na het openen van het zakje neemt het spoel met de huls uit en opent het (door het scheuren van het bovenste deel van het spoel in de geperforeerde plaats), grijpt de naald door middel van een naaldvoerder in een punt dicht in een derde t/m een helft van de afstand van het uiteinde en het puntje bevindt en trekt de huls lichtjes van het spoel weg . Het wegnemen van de huls moet steriel worden uitgevoerd. Bij het wegnemen van de atraumatische huls van het spoel moet alttijd een naaldvoerder worden gebruikt.
Het product is steriel. Als de draad uit de verpakking verwijderd is, moet het onmiddellijk gebruikt worden.
Resten van het materiaal moeten worden afgevoerd in daarvoor bestemde containers in het kader van blessurepreventie van het medische personeel.
Indien het product behoorlijk steriel wordt gebruikt, garandeert de producent de absolute productkwaliteit.
Sterilisatie: Het product wordt gesteriliseerd met ethyleendioxide of door middel van gammastraling.
Opslag: De producten moeten worden opgeslagen in originele verpakkingen, in schone en droge ruimtes bij 10 – 25 °C, beschermd tegen licht en eventuele dampen.

HU

Használati utasítás
ORSILON
Alumínium tasakokba csomagolt steril, nem felszívódó, sodrott, polyamid sebészeti varróanyag
Leírás: Az ORSILON sodrott polyamid anyagból készül. A maximális túlfeszítés 35 %. Kiválóan szövetbarát jellemzőkkel, jó csomózási tulajdonságai rendelkezik. Nem drenál, az öltések könnyen eltávolíthatók. Mechanikai szilárdságát a szövetben kb. 1 év után veszíti el.
Indikáció: Kiváló futó varratokhoz, izom, fascia és a gasztrointesztinális traktus varrataihoz.
Szöveti reakciók: A szövet öltésbe való benövésekor kialakuló gyulladásos reakciók kevésbé jellemzik, mint a fonott SILON varróanyag esetén.
Kontraindikációk: Infiltrált szövetben és környezetében használata kontraindikált. Epe- és hügy utak átöltő varrataihoz nem használható. Ne használja ha hosszútávú mechanikai szilárdságra van szükség.
Figyelmeztetés: A steriles csomagot használatos, többszöri felhasználása tilos!
Manipuláció: Egyhasználatos termék!
Nyitott vagy sérült csomagolás esetén nem felhasználható!
A kinyitott, fel nem használt varróanyagot ki kell dobni!
Felhasználás előtt ellenőrizze a lejárat idejét a csomagoláson!
A lejárati idő elteltével használata tilos!
Újrasterilizálni tilos!
A sebészeti fonallal csak az arra kitanított személyek manipulálhatnak!
A steril sebészeti varróanyag kinyitásának folyamata: a csomagot nem sterilen vegye ki a dobozból, két kézbe fogja meg és a csomagolás oldalainak egymástól való elhúzásával el nyissa ki a csomagot. Tovább már steriln dolgozzon! Atraumatikus tűs kiszerelés: a csomag kinyitása után vegye ki és nyissa ki a belső csomagolást a perforációnál, tűfogóval fogja meg a tűt, annak 1/3-1/2 hosszúságában és egészen a hegyéig finom húzással vegye ki! A fonal kivételénél figyeljen a sterilitásra. Az atraumatikus tű kivételénél mindig használjon tűfogót! A termék steril, a kihúzott fonal azonnali felhasználásra alkalmas.
A kinyitott, de fel nem használt termék likvidálja az arra használatos dobozba – az egészségügyi személyzet megsérülésének elkerülése érdekében.
A helyes és steril használat esetén a gyártó garantálja az abszolút termékminőséget.
Sterilizálás: Az ORSILON sterilizálása gammasugárzással vagy etilén oxiddal történik.
Raktározás: A termék az eredeti csomagolásban raktározandó! Tiszta száraz helységben, 10-25 °C hőmérsékleten, fénytől és hőtől védve tárolandó!

IT

Istruzioni per l'uso
ORSILON BRAIDED
Filo chirurgico sterile non assorbibile di poliammide intecciato
Descrizione del prodotto: Orsilon è preparato con filo di poliammide intrecciato. Massima estensione del filo è del 35%. Orsilon Orsilon nei tessuti è ben tollerato, maneggevole e con buona tenuta del nodo. Di scarsa capillarità, i punti sono facili da tirare fuori. Orsilon perde la sua resistenza meccanica dopo circa un anno nel tessuto.
Indicazioni: Orsilon è adatto per suture continue o interrotte della cute, tessuto sottocutaneo, muscoli, fasce e strutture tubolari del tratto gastrointestinale.
Reazione nel tessuto: La reazione infiammatoria è più mite di filo di nylon intrecciato con proliferazione del tessuto tra le fibre del filo.
Controindicazioni: Non utilizzare nei tessuti infetti e intorno a loro. Non può penetrare all'interno della bile, del pancreas e del tratto urinario. Non utilizzare per suturare i tessuti che richiedono un supporto meccanico a lungo termine.
Avvertenze: Il prodotto non deve essere utilizzato più volte, non sarebbe sterile.
Principi di manipolazione: Il prodotto è destinato all'uso singolo!
Non utilizzare i prodotti con la confezione danneggiata!
Prima dell'uso, controllare la data di scadenza indicata sulla confezione!
Non utilizzare il prodotto dopo la data di scadenza!
Non risterilizzare!
Il materiale di sutura può essere usato solo da persone addestrate (medici, infermieri).
La procedura per l'apertura di un sacchetto con materiale di sutura sterile: Estrarre il sacchetto dalla scatoletta, tenerlo con entrambe le mani ed aprirlo tirando le mani a parte. Continuare a procedere in modo sterile! Non pestare il sacchetto con il prodotto!
Per la gugliata negli agli atraumatici: dopo l'apertura del sacchetto, tirare fuori e aprire la bobina con gugliata (separando la parte superiore della bobina alla perforazione), afferrare l'ago con un porta-aghi a 1/3 - 1/2 della distanza tra l'estremità e la punta, tirare leggermente fuori della bobina. Maneggiando la gugliata bisogna aver cura di mantenere la sterilità. Per estrarre la gugliata atraumatica dalla bobina utilizzare sempre un porta-aghi.
Il prodotto è sterile, il filo tirato fuori dalla confezione è destinato per un uso immediato.
Smaltire il materiale restante utilizzato nei contenitori appositi - la prevenzione degli infortuni al personale medico.
Se usato correttamente, in modo sterile, il fabbricante garantisce la qualità assoluta del prodotto.
Sterilizzazione: Il prodotto è sterilizzato all'ossido di etilene oppure con raggi gamma.
Conservazione: I prodotti devono essere conservati nelle confezioni originali, in ambienti asciutti e puliti, a 10-25 °C, al riparo dalla luce e dall'influenza di eventuali fumi.

ROK

사용 설명서
ORSILON BRAIDED
수술 절교 비흡수성 니트 배향 폴리아미드 실 제품 설명: Orsilon가 니트 폴리아미드 실로

gastrointestinal.
Reacția în țesut: Reacția inflamatore este mai ușoara decât la fir de silon împletit cu dezvoltarea excesiva a ligamentului conjunctiv între fibre firului.
Contraindicații: Nu se utilizează în țesuturile infectate și în jurul lor. Nu este voie să pătrundă în lumenul interior al bilei, pancreatice și căile urinare. A nu se folosi la suturi țesuturile, care necesită sprijin mecanic pe termen lung.
Avertisment: Produsul nu trebuie utilizat în mod repetat, aceasta nu ar fi steril.
Principiile de manipulare: Acest produs este destinat pentru o singură utilizare!
Nu utilizați produs cu ambalaj deteriorat!
Înainte de utilizare, verificați data de expirare înscrisă pe ambalaj!
Nu utilizați produsul după data de expirare!
Nu sterilizați repetat!
Cu materialele de suturat poate manipula numai persoane instruite (medici, asistente medicale).
Procedură la deschidere săculețului cu material de sutură steril: Săculeț scoateți din cutie nesterilă, prindeți cu ambele mâini și trageți mâinile pentru a deschide săculeț. În continuare lucrați deja steril! Săculeț cu caserolă nu deteriorați.
La înveliș cu ace atraumatice: după deschiderea pungii, selectați și deschideți tubul cu înveliș, (prin separarea părții învelișului tubului în locul perforației), prin instrument chiureta prindeți acul în partea de la 1/3 până la 1/2 distanței dintre capătul și vârf și prin tragere în direcție din tub, ușor scoateți înveliș. La scoaterea din pungă prindeți și mențineți sterilitatea. La scoaterea învelișului atraumatic din tub, întotdeauna utilizați instrument chiureta.
Produsul este steril, fir scos în afară ambalajului este destinat pentru utilizare imediată.
Materialul rămas utilizat, închidați în containere destinate - prevenirea rănirii personalul medical.
La corectă și sterilă manipulare cu produsul, producător asigură o calitate absolută.
Sterilizare: Produsul este sterilizat prin oxid de etilenă sau raze de radiație gama.
Depozitare: Produsele trebuie depozitate în ambalajul original, în încăperi curate, uscate, la o temperatură de 10-25 °C, feriți de lumină și de orice efectele vaporilor.

NO

Bruksanvisning
FLETTET ORSILON
Steril, ikke-absorberbar, flettet kirurgisk sytråd av polyamid med en spesiell overflatebehandling
Produktbeskrivelse: Orsilon er fremstilt av flettet polyamidtråd. Trådens maksimale strekkfasthet er 35 %. Orsilon er godt tolerert i alle typer vev, dette er smidig, og knutene er lette å knytte. Orsilon opptrer ikke drenerende, og stingene er lette å fjerne.
Sytråden mister sin mekaniske fasthet omtrent etter 1 år i vevet.
Indikasjon: Orsilon er egnet for fortløpende sting, for sying av hud, underhud, muskler, fascia og organer i fordøyelseskanalen. Orsilon har også en viss bruk i nevrokirurgi.
Reaksjon i vev: Betennelsesreaksjonen i vev er mindre enn betennelsesreaksjonen som forårsakes av flettet Silon sytråd med gradvis omslutning av suturen av fibrindannende vevfibre.
Interaksjon: Dette produktet skal ikke brukes i betent vev. Orsilon må ikke penetrere i galle-, bukspyttkjertel eller urinveier. Orsilon skal ikke brukes i vev som trenger mekanisk langtidsstøtte.
Advarsler: Dette produktet skal ikke brukes flere ganger. Produktet kan ikke steriliseres.
Instruksjoner til bruk: Produktet er kun til engangsbruk!
Må ikke brukes hvis pakningen er åpnet eller er skadet!
Kontroller utløpsdatoen på pakken før bruk!
Må ikke brukes etter utløpsdato!
Må ikke resteriliseres!
Kun kvalifisert personell (leger, sykepleiere) skal håndtere det kirurgiske suturmaterialet.
Fremgangsmåte for åpning av steril med kirurgisk suturmateriale: Ta posen ut av esken med begge hender, åpne posen ved å trekke i de to løse endene, slik at steriliteten til det kirurgiske utstyret ikke brytes. Ikke bøy posen med suturmaterialet. Skill først av den øverste delen av papirposlen, grip deretter nålen med nålebholderen i et endehull (men en tredjedel (1/3) og en halvdel (1/2) av avstanden fra enden til spissen, og trekk den ut av posen. Ikke bryt suturens sterilitet under utpakking. Bruk alltid en nåleholder når nålen fjernes fra esken.
Produktet er sterilt. En tråd som er fjernet fra posen, er beregnet på øyeblikkelig bruk. Kast overskytende materiale i en separat avfallsbeholder. Dette forhindrer personskader for det medisinske personellet. Hvis produktet håndteres korrekt, garanterer produsenten for produktets absolutte kvalitet.
Sterilisering: Produktet er sterilisert med etyleneksid eller gjennom stråling med gammastråler.
Lagring: Suturene skal lagres i originalemballasjen i et rent, tørt rom ved en temperatur på mellom 10 °C og 25 °C, beskyttet mot direkte lys og alle typer fuktighet.

PL

Instrukcja zastosowania
ORSILON BRAIDED
Sterylna, nieresorbowalna, orientowana, pleciona poliamidowa nić chirurgiczna
Opis wyrobu: Orsilon wykonuje się z plecionego włókna poliamidowego. Maksimalne wydłużenie nici wynosi 35 %. Orsilon jest dobrze przyjmowany przez tkanki, jest podatny i dobrze się wiąże. Nie drenuje się i łatwo wyciąga się szwy. Orsilon traci wytrzymałość mechaniczną w przybliżeniu po 1 roku pobytu w tkance.
Wskazania: Orsilon nadaje się do wykonywania kontynuacji szwu albo do pojedynczych szwów w skórze, tkance podskórnej, mięśniach, powięzi i tubularnych strukturach układu pokarmowego.
Reakcja w tkance: Reakcja zapalna jest łagodniejsza, niż w przypadku plecionej nitki nylonowej z przerastaniem tkanki łącznej pomiędzy włóknami nici.
Przeciwwskazania: Nie stosować w zainfekowanych tkankach i wokół nich. Nie może wnikać do przestrzeni wewnętrznej dróg żółciowych, moczowych i limfatycznych. Nie stosować przy szyciu tkanek, które wymagają długotrwałego wsparcia mechanicznego.
Uwaga: Z wyrobu nie wolno korzystać ponownie, ponieważ nie byłby już sterylny.
Zasady stosowania: Wyrób jest przeznaczony do użytku jednorazowego!
Nie korzystamy z wyrobu w uszkodzonym opakowaniu!
Przed użyciem skontrolować czas przydatności do użycia zamieszczony na opakowaniu!
Nie stosować wyrobu po terminie przydatności do użycia!
Nie sterylizować!
Czynności z materiałem do szycia mogą wykonywać tylko osoby przeszkolone (lekarze, pielęgniarki).
Procedura otwierania woreczka ze sterylnym materiałem do szycia: Woreczek wyjmujemy z pudełka w sposób niesterylny, chwytamy go w obie ręce i ciągnąc od siebie, otwieramy go. Dalej pracujemy już sterylnie! Woreczka z nicią nie wolno zaginać.
Dla nici do igieł atraumatycznych: po otworzeniu woreczka wybieramy i otwieramy szpulkę z nicią (oddzielając górną część szpulki w miejscu perforacji), kleszczami chwytamy igłę w jej części od 1/3 do 1/2 odległości między końcem, a czubkiem i ciągnąc w kierunku ze szpulki łatwo wyciągamy nić. Przy wyciąganiu nici zwracamy uwagę na zachowanie sterylności. Przy pobieraniu atraumatycznej nici ze szpulki zawsze korzystamy z kleszczy.
Wyrób jest sterylny, nić wyciągnięta z opakowania jest przeznaczona do natychmiastowego użycia. Resztki zużytego i nie wykorzystanego materiału wyrzucamy do wcześniej przygotowanych pojemników - zapobieganie narażeniu na uszkodzenia ciała personelu medycznego.
Przy właściwym i sterylnym postępowaniu z wyrobem, producent gwarantuje absolutną jakość tego wyrobu.
Sterylizacja: Wyrób jest sterylizowany tlenkiem etylenu albo radiacyjnie promieniami gamma.
Przechowywanie: Wyroby należy przechowywać w oryginalnych opakowaniach, w czystych i suchych pomieszczeniach w temperaturze 10–25 °C, chronione przed światłem i działaniem jakichkolwiek oparów.

P

Manual de instrucções
ORSILON BRAIDED
Linha cirúrgica esteril não-absorvível, trançada, orientada de poliamida
Descrição do Produto: Orsilon é preparado de linha de poliamida trançada. Extensão máxima do fio é de 35%. Orsilon é bem tolerado nos tecidos, é flexível e fácil de amarrar. Não drena e os pontos são de fácil remoção. Orsilon perde resistência mecânica após cerca de 1 ano no tecido.
Indicação: Orsilon é adequado para continuação de pontos ou ponto individual na pele, tecido subcutâneo, músculos, fáscia e estruturas tubulares do tracto gastrointestinal.
Reação nos tecidos: Reação inflamatória é mais suave do que com linha de nylon trançada, com o crescimento de tecido conjuntivo entre o fio de fibra.
Contra-indicações: Não utilizar em tecidos infectados ou a seu redor. Não penetrar o lúmen interno da bílis, do pâncreas e do canal urinário. Não utilizar em sutura de tecidos que requerem suporte mecânico a longo prazo.
Advertências: Produto não deve ser reutilizado, não seria estéril.
Princípios de manipulação: O produto é destinado para um único uso!
Não utilize o material de sutura com embalagem danificada!
Antes da utilização, verificar a data de validade indicada na embalagem!
Não utilize o produto após a data de validade!
Não pre-esterilizar!
Somente pessoas treinadas podem trabalhar com material de sutura (médicos/as, enfermeiras/os)
Procedimento para abertura de saco com produtos esterilizados: Retirar o saco da caixa não esterilizada, segure com as duas mãos e abra o saco puxando as mãos em sentido contrário uma da outra. A partir daí, trabalhe esterilizado. Não destrua o saco da agulha.
A embalagem de agulhas atraumáticas: depois de abrir o saco, retire e abra a bobina com a agulha (que separa a parte superior da bobina na zona de perfuração), agarrar a agulha com a pinça, na sua parte de 1/3 a 1/2 da distância entre a extremidade e a ponta, puxando em direção da bobina retira-se a embalagem facilmente. Ao remover a agulha da embalagem, cuidado para manter a esterilidade. Ao remover a agulha atraumática da bobina, sempre use a pinça.
O produto é estéril, a linha retirada da embalagem, é destinada ao uso imediato.
Os restos do material utilizado deve ser descartado em recipientes anteriormente definidas - prevenção de lesões na equipe médica.
Quando utilizado com a devida manipulação esterilizado, o fabricante garante a qualidade absoluta do produto.
Esterilização: O produto é esterilizado por óxido de etileno ou radiação de raios gama.
Armazenamento: Os produtos devem ser armazenados na embalagem original, em ambientes limpos e secos, sob a temperatura de 10-25 °C, protegidos da luz e influência de quaisquer vapores.

RO

Instrucțiuni de utilizare
ORSILON
Material de sutură neresorbabil, împletit, fir din poliamida, tratat la suprafață
Descrierea produsului: Orsilon braided este un material de sutură neresorbabil, împletit, fabricat din poliamidă. Elasticitatea maximă a firului este de 35%. Orsilon este caracterizat de o mare forță a nodurilor. Orsilon este bine tolerat în țesut, trecând și ușor de înodat. Firul își pierde forța mecanică după aproximativ un an.
Indicații: Orsilon este potrivit la sutură tegumentară, a țesutului subcutanat, musculaturii tăiate transversal, fasciei, peritoneului, organele tractului gastrointestinal și ligaturării vaselor. Orsilon are anumite indicații și în neurochirurgie.
Reacția țesuturilor: Orsilon determină în țesuturi o minimă reacție inflamatorie inițială, care e urmată treptat de încapsularea suturii în țesut conjunctiv fibros.
Interacțiuni: Orsilon nu trebuie folosit la suturarea plăgilor infectate sau când se dorește un suport mecanic de lungă durată.
Atenție: Nu este permisă reutilizarea produsului, nu ar mai fi steril.
Instrucțiuni de utilizare: Produsul este de unică folosință!
A nu se folosi dacă ambalajul este deschis sau deteriorat!
Verificați data expirării inscripționată pe ambalaj înainte de utilizare!
Nu utilizați produsul după data expirării!
Nu resterilizați!
Produsul este destinat folosirii doar de personalul specializat!
Modul de deschidere al ambalajului: scoateți plicul din cutie, și cu ambele mâini trageți de ambele capete texturate ale plicului fără a desteriliza conținutul. Nu îndoiți plicul.
Material de sutură cu ace atraumatice: după înlăturarea părții superioare a ambalajului cartonat, prindeți acul cu port acul în/t-o zonă între o treime(1/3) pâna la jumătate (1/2) a distanței de la capătul cu ață până la vârf și trageți-i afară din ambalaj. Nu deteriorați sterilitatea materialului în timpul despachetării, când scoateți acul din ambalaj, întotdeauna folosiți port acul.
Materialul de sutură este steril. Folosiți materialul scos din ambalaj imediat. Puneți materialul rămas într-un recipient separat pentru deșeuri. Aceasta va preveni rănirea personalului medical. La o utilizare corectă, producătorul garantează calitatea absolută a produsului.
Sterilizarea: Sterilizat prin Etilen Oxid sau iradiere – raze Gamma
Depozitarea: Suturile trebuie depozitate în ambalajul lor original în/t-o încăpere curată, uscată la o temperatură între 10 °C până la 25 °C, ferite de lumină și umezeală.

RU

Инструкция по применению
ORSILON BRAIDED (ОРСИЛОН ПЛЕТЁНЫЙ)
Стерильный синтетический нерассасывающийся плетёный полиамидный хирургический шовный материал с специальной обработкой
Описание продукта: Орсилон изготовлен из плетёной полиамидной нити. Максимальное растяжение нити составляет 35%. Орсилон хорошо совместим с любыми тканями, нить гибкая и узлы легко завязываются. Швы легко удаляются. Нить теряет свою механическую силу приблизительно через 1 год.
Показания: Орсилон применяется для наложения непрерывных швов, для сшивания кожи, подкожной клетчатки, мышц, фасций и органов пищеварительного тракта. Орсилон также широко используется в нейрохирургии.
Реакция тканей: Воспалительная реакция тканей менее выражена, чем воспалительная реакция, вызываемая плетеным Силон нитью. Происходит постепенная инкапсуляция шовного материала фиброзной тканью.
Противопоказания: Продукт нельзя применять для сшивания инфицированных ран. Орсилон не должен проникать в просвет органов пищеварительного тракта и мочевыводящих путей. Орсилон нельзя применять для сшивания тканей когда требуется длительная механическая поддержка.
Предупреждение: Данный шовный материал нельзя использовать повторно, потому что он был бы нестерильный.
Инструкция по применению: Продукт предназначен для одноразового применения!
Использованная запрещается, если упаковка повреждена или открыта!
Перед использованием проверьте дату срока хранения, указанную на упаковке!
Использование запрещается после истечения срока хранения!
Повторная стерилизация запрещена!
Применять шовный материал может только обученный персонал (врачи, сестры)!
Как открывать упаковку с хирургическим шовным материалом: Достаните пакет из коробки. Потягивая за два свободных конца упаковки, откройте пакет, не нарушая стерильности шовного материала. Не сгибайте пакет с шовным материалом.
Шовный материал с атравматическими иглами: после отделения верхней части бумажной катушки захватите иглу инструментом на расстоянии 1/3 -1/2 от места прикрепления иглы с нитью и вытащите её из пакета. При распаковке не нарушайте стерильности шовного материала, при извлечении иглы в месте используйте иглодержатель.
Шовный материал стерилен. Используйте шовный материал, извлеченный из упаковки немедленно. Оставшийся шовный материал сложите в отдельный контейнер для отходов. Это предупредит повреждение медицинского персонала. При правильном обращении производитель гарантирует абсолютное качество продукции.
Стерилизация: Путем воздействия этилен оксида или путем радиационного воздействия радиации (Гамма лучи).
Хранение: Хранение шовного материала проводится в оригинальной упаковке в чистом сухом помещении при температуре 10 – 25 °C. Запрещается воздействие прямых солнечных лучей и любых видов влажности.

SRB

Uputstvo za upotrebu
ORSILON BRAIDED
Sterilni hirurški neresorptivni pleteni poliamidni konac sa posebnom površinom
Opis proizvoda: Orsilon se izrađuje od pletenog poliamidnog konca. Maksimalno produženje konca je 35%. Orsilon se u tkivima dobro podnosi, je podatan i dobro se veže u čvorove. Ne drenira i šavovi se lako vade. Orsilon izgubi mehaničku čvrstoću nakon otprilike 1 godine u tkivu.
Indikacije: Orsilon je odgovarajući za praćenje uboda ili pojedinačnih šavova kože, potkožno tkivo, mišiće, fascije i organe gastrointestinalnog trakta. Orsilon svakako ima primenu u neurohirurgiji.
Reakcije u tkivu: Upalna reakcija je blaža nego kod pletenog najlonskog konca sa urastanjem vezivnog tkiva između vlakana konca.
Interakcije: Ne koristite u inficiranim tkivima i oko njih. Ne sme prodirati u unutarnji lumen gušterače, žučnih i mokračnih puteva. Ne koristite kod šava tkiva koja zahtevaju dugotrajnu mehaničku podršku.
Upozorenje: Proizvod se ne sme koristiti u više navrata, ne bi bio sterilan.
Instrukcije za rukovanje: Proizvod je namenjen za jednokratnu upotrebu!
Ne koristite proizvode sa oštećenim pakovanjem!
Pre upotrebe proverite datum isteka važnosti označen na pakovanju!
Ne koristite proizvod nakon isteka roka važnosti!
Ne vršite presterilizaciju!
Sa materijalom za šavanje mogu manipulisati samo obučene osobe (lekari, medicinske sestre).
Postupak otvaranja sterilnog pakovanja: Sterilno pakovanje izvadite iz kutije, ulvatite ga obema rukama povlačeći za slobodne krajeve tako da ne narušite sterilnost hirurškog konca. Ne savijajte pakovanje hirurškog konca.
Hirurški konac sa atraumatskom iglom: nakon što ste odvojili gornji deo pakovanja od papirnog kalema uhvatite iglu iglodržačem u delu 1/3 do 1/2 udaljenosti od kraja do vrha i izvucite je napolje.
Kod vađenja navlake brinite o održavanju sterilnosti konca. Kod vađenja igle uvek koristite iglodržač.
Proizvod je sterilan, konac izvučen izvan pakovanja namenjen je za trenutnu upotrebu.
Preostali neiskorišćeni materijal odložite u kontejner za odlaganje otpada. Ovo će obezbediti prevenciju povređivanja medicinskog osoblja.
Kada se pravilno i sterilno postupa sa proizvodom, proizvođač garantuje apsolutni kvalitet proizvoda.
Sterilizacija: Proizvod je sterilisan etilen-oksidom.
Skladištenje: Proizvode je neophodno čuvati u originalnom pakovanju, u čistim, suvim prostorijama na temperaturi od 10-25 °C, zaštićeno od svetlosti i od uticaja bilo kakvih isparavanja.

SK

Návod na použitie
ORSILON BRAIDED
Sterilná chirurgická nevstrebateľná pletená orientovaná polyamidová niť
Popis výrobku: Orsilon sa pripravuje predĺžovaním pletenej polyamidovej nite. Maximálne predĺženie nite je 35 %. Orsilon je v tkanivách dobre znášaný, je poddajný a dobre zaväzovateľný. Nedrenuje a stehy sa ľahko vyťahujú. Orsilon stráca mechanickú pevnosť približne po 1 roku v tkanive.
Indikácie: Orsilon je vhodný na pokračovací steh alebo jednotlivé stehy kože, podkožia, svalov, fascií a tubulárnych štruktúr gastrointestinálneho traktu.
Reakcia v tkanive: Zápalová reakcia je miernejšia než pri pletenej silonovej niti s prerastaním väziva medzi vlákna nite.
Kontraindikácie: Nepoužívať v infikovaných tkanivách a ich okolí. Nesmie prenikať do vnútorného priesvitu žlčových, slinivkových a močových ciest. Nepoužívať na tkanivá, ktoré si vyžadujú dlhodobú mechanickú podporu.
Upozornenie: Výrobok sa nesmie používať opakovane, nebol by sterilný.
Zásady manipulácie: Výrobok je určený na jednorazové použitie!
Nepoužívajte tovar s poškodeným obalom!
Pred použitím skontrolujte lehotu exspirácie vyznačenú na obale!
Nepoužívajte výrobok po ukončení lehoty exspirácie!
Znovu nesterilizujte!
So šijacím materiálom môžu zaobchádzať len vyškolené osoby (lekári, zdravotné sestry).
Postup pri otvární vrecka so sterilným šijacím materiálom: Vrecko vyberte zo škatuľky nesterilne, uchopte do oboch rúk a ťahom rúk od seba ho otvorte. Ďalej už pracujte sterilne! Vrecko s návlekom nestláčajte.
Pri návlekoch v atraumatických ihlách: po otvorení vrecka vyberte a otvorte cievku s návlekom (odtrhnutím hornej perforovanej časti papierovej cievky). Ihelcom uchopte ihlu v jej časti od 1/3 do 1/2 vzdialenosti medzi koncom a špičkou a ťahom smerom z vrecka návlek ťahko vyberte. Pri vyberaní návleku z vrecka dbajte na zachovanie sterility. Pri vyberaní atraumatického návleku z vrecka vždy použite ihelec.
Výrobok je sterilný, nit vytiahnutá mimo obalu je určená na okamžité použitie.
Zvyšný použitý materiál zlikvidujte do vopred určených nádob – prevencia poranenia zdravotníckeho personálu.
Pri správnom a sterilnom zaobchádzaní s výrobkom výrobca zaručuje absolútnu kvalitu výrobku.
Sterilizácia: Výrobok je sterilizovaný etylénoxidom alebo radiačne gama lúčmi.
Skladovanie: Výrobky je nutné skladovať v pôvodných obaloch, v čistých a suchých miestnostiach, pri teplote 10 –25 °C, chránené pred svetlom a pôsobením akýchkoľvek výparov.

SLO

Navodilo za uporabo
ORSILON BRAIDED
Sterilna kirurška neresorbtivna pletena orientirana poliamidna nit
Opis izdelka: Orsilon se pripravlja iz pletene poliamidne niti. Maksimalno podaljšanje niti je 35 %. Orsilon tkiva dobro prenašajo, je dovoljen in ima dobro vozlanje. Ne drenira in šivi se lahko odstranjujejo. Orsilon izgubija mehansko trdnost približno po 1 letu v tkivu.
Indikacije: Orsilon je primeren za tekoči šiv ali posamezne šive kože, podkožja, mišic, fascij in tubularnih struktur gastrointestinalnega trakta.
Reakcija v tkivu: Vnetna reakcija je blažja kot pri pleteni silonski niti s preraščanjem veziva med vlakna niti.
Kontraindikacije: Ne uporabljajte v inficiranih tkivih in njihovi bližini. Ne sme pronicati v notranjo svetlino poti žolčnika, sečil in pankreasa. Ne uporabljati za šive tkiv, ki zahtevajo dolgotrajno mehansko podporo.
Opozorilo: Izdelka se ne sme uporabljati ponovno, kajti ne bi bil sterilen.
Načela rokovanja: Izdelek je namenjen za enkratno uporabo!
Ne uporabljajte šivalnega materiala s poškodovano embalažo!
Pred uporabo preverite rok uporabnosti, ki je naveden na embalaži!
Ne uporabljajte izdelka s pretečenim rokom uporabnosti!
Ne sterilizirajte ponovno!
S šivalnim materialom lahko rokujejo samo usposobljene osebe (zdravniki, medicinske sestre).
Postopek pri odpiranju vrečke s sterilnim šivalnim materialom: Vrečko vzemite ze škatulky nesterilne, uchopte do oboch rúk a ťahom rúk od seba ho otvorte. Ďalej už pracujte sterilne! Vrecko s návlekom nestláčajte.
Pri navlekocih v atraumatických ihlách: po otvorení vrecka vyberte a otvorte cievku s návlekom (odtrhnutím hornej perforovanej časti papierovej cievky). Ihelcom uchopte ihlu v jej časti od 1/3 do 1/2 vzdialenosti medzi koncom a špičkou a ťahom smerom z vrecka návlek ťahko vyberte. Pri vyberaní návleku z vrecka dbajte na zachovanie sterility. Pri vyberaní atraumatického návleku z vrecka vždy použite ihelec.
Výrobok je sterilný, nit vytiahnutá mimo obalu je určená na okamžité použitie.
Zvyšný použitý materiál zlikvidujte do vopred určených nádob – prevencia poranenia zdravotníckega osebja.
Pri pravilnem in sterilnem rokovanju z izdelkom proizvajalec zagotavlja popolno kakovost izdelka.
Sterilizacija: Izdelek je steriliziran z etilen oksidom ali radiacijsko z gama žarki.
Skladiščenje: Izdelke je potrebno skladiščiti v prvotnih embalažah, v čistih in suhih prostori pri temperaturi 10-25 °C, zaščitene pred svetlobo in učinki kakršnihkoli hlapov.

ES

Instrucciones de uso
ORSILON BRAIDED
Hilo de poliamida quirúrgico estéril, no absorbible, tejido y cubierto con un preparado superficial especial
Descripción del producto: Orsilon está hecho de hilo tejido de poliamida. El hilo se puede estirar a un nivel máximo de 35% de su largo. Orsilon es bien tolerado en los tejidos, es maleable y fácil de anudar. No drena y los puntos son fáciles de sacar. Orsilon pierde su firmeza mecánica tras un año en el tejido.
Indicaciones: Orsilon es conveniente para suturas continuas o individuales de cutáneas, subcutáneas, musculares, fasciales y de las estructuras tubulares del tracto gastrointestinal. Orsilon también cuenta con otros usos en neurocirugía.
Reacciones en el tejido: La reacción inflamatoria es más moderada que en el hilo tejido de nilón, con crecimiento de tejidos entre las hebras del hilo.
Contraindicaciones: No utilizar en tejidos infectados ni alrededor de ellos. No debe entrar en el reconocimiento interior de las vías biliares, pancreales ni urinaridWas. No utilizar para la sutura de tejidos que requieran un apoyo mecánico prolongado.
Advertencia: El producto no deberá ser usado repetidamente, debido a que no sería estéril.
Normas de manipulación: El producto deberá ser utilizado solamente una vez!
¡No utilizar material de sutura con el envase dañado!
¡Antes de utilizarlo, revisar la fecha de expiración marcada en el envase!
¡No utilice el producto después de la fecha de expiración!
¡No esterilizar nuevamente!
Sólo personal educado puede utilizar el material de sutura (doctores, enfermeros).
Instrucciones al abrir el envase con el material de sutura estéril: Sacar la bolsa de la caja de forma no estéril, sostenerla con ambas manos y con un movimiento de las manos en sentido contrario abrirla. Después, trabajar de forma estéril. No golpear la bolsa. En suturas atraumáticas en agujas atraumáticas: después de abierta la bolsa, sacar y abrir el catéter con la sutura atraumática(separando la parte superior del catéter en el lugar de perforación). Con ayuda del soporte de aguja, sostener la aguja en su lugar de 1/3 a 1/2 de distancia entre el final y la punta y tirando desde el catéter, sacar la sutura atraumática. Al sacar la sutura atraumática, tenga en cuenta que hay que mantener la esterilidad. Al sacar la sutura atraumática del catéter use siempre un soporte de aguja.
El producto es estéril, el hilo sacado del envase debe ser utilizado de inmediato.
El resto del material utilizado deberá ser liquidado en envases previamente indicados-para prevenir la posibilidad de heridas del personal sanitario.
El fabricante garantiza la absoluta calidad del producto, siempre y cuando sea utilizado de forma estéril y correcta.
Esterilización: El producto ha sido esterilizado con óxido de etileno o con rayos gamma.
Conservación: Conservar el producto en su envase original, en ambientes secos y limpios,a temperaturas en el rango 10-25 °C, a resguardo de la luz y de los efectos de cualquier tipo de humedad.

SE

Bruksanvisning
ORSILON BRAIDED
Steril icke-resorberbar flätad kirurgisk suturtråd av polyamid med en speciell ytbehandling
Produktbeskrivning: Orsilon är gjord av flätad polyamidtråd. Trådens maximala tänjbarhet är 35 %. Orsilon tolereras väl i alla vävnader, den är böjlig och knutarna är lätta att knyta. Orsilon är inte dränerande och stygnen är lätta att ta bort. Tråden förlorar sin mekaniska hållfasthet efter ungefär 1 år i vävnaden.
Användningsområde: Orsilon är avsedd för fortlöpande stygn, för suturering av hud, subkutan vävnad, muskler, fascia och de gastrointestinala organen. Orsilon har också en viss användning i neurokirurgi.
Reaktion i vävnaden: Den inflammatoriska reaktionen i vävnaden är mindre än den inflammatoriska reaktion som orsakas av Silon braided-tråden med gradvis inkapsling av suturen med fibrös bindväv.
Interaktion: Denna produkt ska inte användas för suturering av infekterade sår. Orsilon får inte tränga in i de inre delarna av matsmältningsorganen och urinvägarna. Orsilon ska inte användas i sådana vävnader som kan kräva mekaniskt stöd under lång tid.
Varningar: Det är inte möjligt att använda produkten flera gånger. Den kommer då inte att vara steril.
Instruktioner för hantering: Produkten är avsedd för engångsbruk!
Får inte användas om förpackningen öppnats eller skadats!
Kontrollera utgångsdatum, som är angivet på förpackningen, före användningen!
Får inte användas efter utgångsdatum!
Omsterilisera inte!
Endast utbildad sjukvårdspersonal (läkare, sjuksköterskor) får utföra kirurgiska suturer.
Hur förpackningen med den kirurgiska suturtråden ska öppnas: Ta ut påsen ur asken och ta tag i den med båda händerna. Öppna påsen genom att dra i de båda lösa ändarna på förpackningen så att den kirurgiska suturtrådens sterilitet inte påverkas. Vik inte påsen med suturtråden. Efter att ha tagit bort den övre delen av papperspolen, ta tag i nålen med nålhållaren ungefär vid en tredjedel (1/3) till hälften (1/2) av avståndet från änden med fästet till spetsen och dra ut den ur påsen. Se till att suturtrådens sterilitet behålls under uppackningen, när nålen tas ut ur fodralet. Använd alltid en nålhållare.
Suturtråden är steril. Använd omedelbart den suturtråd som tagits ut ur påsen. Lägg resterande material i en separat avfallsbehållare. På så sätt förhindras att sjukvårdspersonalen smittas. Om produkten hanteras korrekt garanterar tillverkaren försträklassig kvalitet.
Sterilisering: Produkten är steriliserad med etylenoxid eller med gammastrålning.
Förvaring: Suturtråden måste förvaras i originalförpackningen i ett rent, torrt rum vid en temperatur av 10 °C till 25 °C, skyddad mot direkt ljus och all slags fukt.

TR

Kullanma kılavuzu
ORSILON BRAIDED
Steril cerrahi emilmeyen örgülü yönlendirilmiş poliamid iplik
Ürün tanıtımı: Orsilon, örgülü poliamid iplikten yapılmıştır. İpliğin maksimum uzaması % 35 oranındadır. Orsilon, dokularda iyi tolere edilir, ıtaatkardır ve iyi düğümlenir. Drenaj yapmaz ve dikişlerin çıkarılması kolaydır. Orsilon, dokuda ki mekanik mukavemetini yaklaşık 1 yıl sonra kaybeder.
Endikasyonlar: Orsilon, devam dikişi için veya deri, deri altı dokusu, kas, fasya ve gastrointestinal yolunun tüp yapılarında bireysel dikislerde kullanılmak için uygundur.
Dokuda reaksiyon: Enflamatuvar reaksiyon, bağ dokusunun iplik fiberleri arasında büyüyen örgülü naylon iplikten daha hafiftir.
Kontraendikasyonlar: Enfekte dokularda ve çevrelerinde kullanmayınız. Safra, pankreas ve idrar yollarının iç lümen içine nüfuz etmemelidir. Uzun dönem mekanik destek gerektiren dokuların dikislerinde kullanmayınız.
Uyarı: Ürün, steril olamayacağı için tekrar kullanılamaz.
Kullanım ilkeleri: Ürün tek kullanım için tasarlanmıştır!
Hasar görmüş ambalaj olan ürünü kullanmayınız!
Kullanmadan önce, paketin üzerindeki son kullanma süresini kontrol ediniz!
Son kullanma tarihinden sonra ürünü kullanmayınız!
Tekrar sterilize etmeyiniz!
Sütür malzemesini sadece eğitim almış kişiler (doktorlar, hemşireler) kullanabilir.
Steril sütür malzeme poşetini açma prosedürü: Poşeti kutudan steril olmayan şekilde çıkarın. İki elinizle tutun ve ellerinizi yanlara çekerek poşeti açın. Bundan sonra artık steril çalışın! Sütür poşetini buruşturmayınız.
Atravmatik iğne sütürlerinde: poşeti açıktan sonra sütür makarasını seçip ayırın (ve perforasyon yerinde makarının üst kısmını ayırarak) iğne tutucu ile iğneyi son ve uç arasında 1/3 ile 1/2 mesafede tutunuz ve makaradan çekerek kolay şekilde sütürü çıkarınız. Sütürü seçerken steril kalmasına dikkat ediniz. Atravmatik sütürü makaradan çekerken her zaman iğne tutucuyu kullanınız.
Ürün sterildir, ambalaj dışına çıkartılan iplik derhal kullanılmalıdır.
Artan kullanılmış malzemeleri önceden belirlenmiş konteynerlerde imha ediniz - sağlık personelinin yaralanmasına karşı önlem alınız.
Ürün doğru ve steril şekilde kullanıldığında, üretici ürünün mutlak kalitesini garanti eder.
Sterilizasyon: Ürün, etilen oksit ya da radyasyon gama ışınları ile sterilize edilmiştir.
Depolama: Ürünler temiz, kuru odalarda orijinal kaplarda saklanmalıdır. 10-25 °C sıcaklığa, ışık ve herhangi bir durum etkisine karşı korunmalıdır.

UA

Інструкція для застосування
ORSILON braided
(ORSILON плетений)
Стерильна хірургічна плетена нитка з поліамду, що не розсмоктується.
Характеристика матеріалу: Орсілон braided виготовляється з плетеної поліамідної нитки. Максимальне подовження нитки становить 35 %. Орсілон braided добре переноситься тканинами, еластичний і має відмінні маніпуляційні якості. Не має фітильності. Шви легко знімаються. ORSILON braided втрачає міцність на розрив приблизно після 1 року імплантації.
Показання: Орсілон braided підходить для безперервного шва, або для накладдання окремих швів на шкіру, підшкірну шкіру, м'язів, фасцій і органів шлунково-кишкового тракту.
Реакція тканин: Реакція тканин менш виражена, ніж при застосуванні Silon braided. З плином часу нитка інкапсулюється фіброзною сполучною тканиною.
Протипоказання: Не застосовувати в інфікованих тканинах і навколо них. Не допускати проникнення у порожнини вивідних протоків органів травлення, шлунково-кишкового тракту і сечовивідних шляхів. Не використовувати для зшивання тканин, які потребують тривалої механічної підтримки.
Попередження: Матеріал не може бути використаний повторно, він не буде стерильним.
Правила використання: Матеріал призначений для одноразового застосування!
Не використовуйте матеріали з пошкодженою упаковкою!
Перед застосуванням перевірте термін придатності вказаний на етикетці!
Не використовуйте матеріал після закінчення терміну придатності!
Повторна стерилізація заборонена!
З шовним хірургічним матеріалом може працювати лише кваліфікований персонал (лікарі, медсестри).
Процедура відкриття пакету з шовним хірургічним матеріалом стерильним: Витягніть блістер з нестерильної коробки, тримайте двома руками і потягніть за вільні кінці в сторони щоб відкрити упаковку. Подальша робота повинна проводитись в асептичних умовах! Такет з шовним матеріалом не деформуйте.
Після відкриття пакету (зовнішнього пакування), в асептичних умовах утримуючи однією рукою котушку, відкрийте її, відділяючи другою рукою верхню частину котушки в місці перфорації. Затискачем візьміть голку в частині від 1/3 до 1/2 відстані між вістрям і ниткою, і витягніть із котушки нитку. Не порушуйте стерильність шовного матеріалу під час розпакування! При виймані з пакування використовуйте лише стерильний затискач!
Матеріал стерильний, нитка яка була витягнута з упаковки призначена для негайного використання. Залишки використаного матеріалу ліквідуйте в заздалегідь призначені контейнери – для попередження травм медичного персоналу.
При правильному поводженні з матеріалом, виробник гарантує безумовну якість продукту.
Стерилізація: Матеріал стерилізований етиленоксидом або гамма – променями.
Зберігання: Матеріали необхідно зберігати в оригінальних упаковках, в чистих і сухих приміщеннях, при температурі 10-25 °C, в захищеному від світла і впливу будь-якої вологи та випарів місці.

UA.TR.126

Уповноважений представник в Україні/ У служба споживачів:
ТОВ "МЕРКУРІЙ ВІСТ"
79057, Україна, м. Львів, вул. Антоновича, 128
тел./факс: +38 (032) 244-244-0
www.medservis.com.ua

②/ℹ/LOT/STERILE EO/STERILE R/REF/⚠/
CE 1014/ℹ/℮/⊘

AR لا تقم بإعادة الاستخدام / للاستخدام مرة واحدة فقط/صالحة لغايةأيام الكالوج/ معق